

**CLORINDA MATTO DE TURNER, NOVELISTA  
Y LOS APORTES DE ANTONIO CORNEJO POLAR AL  
ESTUDIO DE LA NOVELA PERUANA DEL SIGLO XIX**

**Rocío Ferreira**  
*DePaul University*

Al maestro, con afecto.

**I. Introducción**

En el contexto de las propuestas teóricas de Antonio Cornejo Polar sobre las categorías de totalidad contradictoria y la heterogeneidad discursiva en el espacio cultural andino, especialmente de la narrativa indigenista, Clorinda Matto de Turner, es, sin duda, uno de los focos de atención del crítico. No en vano sus reflexiones sobre la narrativa de esta importante escritora cuzqueña se desarrollan en un espacio de veintitrés años (1974-1997) con el claro objetivo de ofrecerle al lector “una visión de conjunto que determine su sistema narrativo y –por extensión– algunos rasgos de la novela peruana del XIX” (9). Los trabajos elaborados durante la larga trayectoria intelectual de Cornejo Polar dejan ver la progresión de sus indagaciones críticas del objeto literario y cultural y, sobre todo, atestiguan su “convicción sobre la importancia decisiva de las novelas de Clorinda Matto de Turner en el proceso de la literatura peruana” (8).

Antes de entrar a la discusión de los aportes del maestro a la interpretación de la narrativa mattiana, quisiera hacer primero una pausa para revisar la experiencia cultural y literaria limeña de Clorinda Matto de Turner. Me interesa establecer su postura crítica y contextualizar el apasionado curso que siguió su famosa novela *Aves sin nido. Novela Peruana* a partir del momento de su producción.

**II. La experiencia cultural y literaria limeña de Clorinda Matto de Turner**

En el proceso de la literatura peruana del siglo XIX, Clorinda Matto de Turner (Cuzco 1852-Buenos Aires 1909) es, sin duda,

una de las intelectuales y escritoras más importantes. Desde el comienzo hasta el final de su prolífica carrera escrituraria como poeta, ensayista, educadora, editora, traductora, organizadora de tertulias literarias y narradora, Clorinda Matto de Turner luchó con tenacidad por preservar su postura ideológica frente a la población indígena, la cultura y lengua andina, el lugar de la mujer en las nuevas naciones, tanto por autorizarse como intelectual, escritora y educadora en los proyectos modernizadores de posguerra de (re)construcción de la nación de una sociedad patriarcal conservadora –clasista, racista y sexista– que la relegaba por ser mujer, serrana y profesional. No es casual que Clorinda Matto de Turner se volviera peregrina, o ampliando la categoría de Cornejo Polar de “sujeto migrante” –en “mujer serrana sujeto migrante”– desplazándose de Tinta a Buenos Aires. Como migrante Matto de Turner viajó primero a Arequipa donde permaneció dos años y ocho meses. Luego continuó su migración a Lima donde residió nueve años. Finalmente, proscrita, cruzó las fronteras internacionales y se instaló en Buenos Aires por catorce años hasta el día de su muerte. Durante estos veintiséis años, Clorinda Matto de Turner siempre se mantuvo en el centro de la vida cultural y política republicana y nunca dejó de lado la misión que se propuso cumplir de: “enseñar, predicar y conquistar el mundo de los ignorantes” como anunciara en su ensayo sobre la función del periodista en *El Recreo* del Cuzco en 1877.

Durante la época que Matto de Turner vivió en la capital peruana –el período presidencial de Cáceres (1886-1890/ 1894-1895) y de Remigio Morales Bermúdez (1890-1894)– su carrera periodística y literaria llegaron a la cúspide. No sólo formuló plenamente en sus ensayos y libros su proyecto americanista de dar a conocer e incorporar el mundo andino a la nación, sino también, su lucha por defender a la mujer y crearle un espacio propicio para su desarrollo en diversos ámbitos. En este contexto, los dos importantes discursos que presentara en los órganos más importantes de la ciudad letrada, “El Círculo Literario” y “El Ateneo de Lima” versaron sobre sus dos ejes temáticos. En 1887, leyó en “El Círculo Literario” su “Estudio histórico” en el que defendería el uso de “nuestra lengua madre”, el “qquechua”, “idioma que debiera ser el vínculo imperecedero de unión para la raza peruana” (*El Perú Ilustrado* 1 sept. 1888, vol. II, no. 69: 303); y el 6 de enero de 1889 presentó su “estudio filosófico-moral para las madres de familia”, “Luz entre sombra”, en el que promueve la función de la “madre republicana” como la parte más importante del proyecto de reconstrucción nacional. Matto de Turner termina su discurso haciendo responsable a la mujer de esta tarea:

Mas la labor de disipar aquellas sombras que oscurecen nuestro sol y nuestro día, es de la mujer, de la madre peruana.  
Si ella trabaja solícita y constante, asomará la aurora deseada; y la

blanca paloma de la libertad con las alas teñidas por la sangre de los que murieron en San Juan, Miraflores, y Huamachuco, volverá á levantar el vuelo, y el pabellón bicolor ondeará galano sobre la Nación, grande y fuerte! (*El Ateneo de Lima* 1889, vol. VII: 16)

La defensa de Matto de Turner por incluir al sujeto femenino a la nación fue una fuente de inspiración para las jóvenes que recién se iniciaban como escritoras en el campo intelectual de la posguerra bajo su dirección. En noviembre de 1887, cuando Matto de Turner era el centro de la vida cultural peruana, estableció veladas literarias en su casa donde todos los intelectuales de la época se reunieron y ocupó el lugar que una década antes presidiera su querida madre intelectual y maestra Juana Manuela Gorriti. Clorinda Matto de Turner, como Gorriti, promovió la heterogénea cultura nacional y estableció un lugar propicio para que las escritoras mayores que empezaran con Gorriti, y las jóvenes que recién comenzaban su carrera literaria pudieran presentar sus trabajos e intercambiar ideas. En este sentido, como en las tertulias de 1876-1877, en las veladas mattianas se presentaron no sólo trabajos literarios, sino que también se promovió la música y pintura nacional. En las veladas se reunieron, como en años pasados, estadistas, escritores y escritoras tanto de provincias como de Lima para discutir sobre política, cultura, artes y literatura. Las escritoras nuevamente pudieron estrechar lazos de sororidad entre ellas y apoyarse pese a sus diferencias ideológicas, pues, colaboraron escritoras que diferían. Participaron en las veladas de Matto de Turner, tanto escritoras liberales como conservadoras: Mercedes Cabello de Carbonera, Teresa González de Fanning, Carolina Freire de Jaimes, Lastenia Larriva de Llona, Felisa Moscoso, las jóvenes Juana Rosa de Amézaga, Amalia Puga de Losada y la niña Angélica Palma junto con Ricardo Palma, los hermanos Carlos Germán y Emilio Amézaga, Abelardo Gamarra, Carlos Rey de Castro, Alberto Ureta, Eleazar Boloña, Gerardo Chaves, Teobaldo Corpancho, entre muchos otros. Las veladas de Matto de Turner estuvieron ligadas al grupo de escritores y periodistas que publicaban para el diario más prestigioso del momento, *El Perú Ilustrado*, y las presentaciones giraron en torno a los ejes temáticos que siempre preocuparon a la escritora cuzqueña. El 1 de octubre de 1889 Clorinda Matto de Turner fue nombrada directora de redacción de *El Perú Ilustrado* que se encontraba bajo la dirección general de Peter Bagilupi desde su fundación en 1887. Durante el período en el que Matto de Turner asumió la dirección (1889-1891) de este importante órgano de difusión se fomentó el americanismo literario invitando publicaciones de escritores nacionales y latinoamericanos y se promovió las publicaciones de las escritoras. En este contexto, Matto de Turner siguió suscitando incansablemente la incorporación de la cultura andina y la mujer a la nación. En estos años, publicó su renombrada novela *Aves sin nido. Novela peruana*

(1889), *Bocetos al lápiz de americanos célebres* (1890) y escribió un vasto número de ensayos, de tradiciones y de leyendas en los que resaltan las preocupaciones de su producción global.

La publicación de *Aves sin nido* fue un verdadero éxito editorial. La novela circuló ampliamente tanto en circuitos nacionales como internacionales a través de las dos ediciones coetáneas que salieron en 1889: la peruana de la imprenta de Carlos Prince, y meses después la argentina del editor Félix Lajouane, a las que se suman la traducción al inglés publicada en Londres por Charles J. Thynne en 1904 y la edición valenciana de Francisco Sempere y Cia<sup>1</sup>. *Aves sin nido* llegó a ser, sin exagerar, la novela más leída y comentada de su época. ¿Qué fue lo que la hizo tan célebre? ¿Por qué ocasionó y sigue ocasionando tantos debates? Creo que, en parte, esto se debe a que fue la primera novela escrita por una mujer serrana insertada en el centro de la ciudad letrada que encara abiertamente la abyecta situación de la población indígena, que desafía la corrupción de las autoridades provincianas, y que va a asignarle a la mujer educada el rol civilizador de madre republicana. Por otro lado, al abrir la primera página, el lector se encuentra inmediatamente con un bien elaborado y convincente “Proemio” en el que Matto de Turner establece la función didáctica y moralizante de la novela, valida la veracidad de sus palabras y con el sentimiento apela a la conmiseración del lector. La mejor estrategia que Matto de Turner usa para implorar la complicidad del lector e incitarlo a que participe en el proyecto modernizador de la nación peruana es presentar su testimonio vital. Vale la pena recordar las palabras de Matto de Turner:

Si la historia es el espejo donde las generaciones por venir han de contemplar la imagen de las generaciones que fueron; la novela tiene que ser la fotografía que estereotipe los vicios y las virtudes de un pueblo, con la siguiente moraleja correctiva para aquellos y el homenaje de admiración para éstas.

[...]

¿Quién sabe si después de doblar la última página de este libro se conocerá la importancia de observar atentamente el personal de las autoridades así eclesiásticas como civiles, que vayan á regir los destinos de los que viven en las apartadas poblaciones del interior del Perú?

¿Quién sabe si se reconocerá la necesidad del matrimonio de los curas como una exigencia social?

Para manifestar esta esperanza me inspiro en la exactitud con que he tomado los cuadros, del natural, presentando al lector la copia para que él juzgue y falle.

Amo con amor de ternura á la raza indígena, por lo mismo que he observado de cerca sus costumbres, encantadoras por su sencillez (sic), y la abyección á que someten esa raza aquellos mandones de villorrio que si varían de nombre no dejeneran (sic) siquiera del epíteto de Tiranos. No otra cosa son, en lo general los curas, gobernadores, caciques y alcaldes. Llevada por ese cariño, he observado durante quince años multitud de episodios que, á realizarse en Suiza, la Provenza ó la Saboya, tendrían su cantor, su novelista ó su historiador que los inmortalizase con la lira

ó la pluma; pero que, en lo apartado de mi patria, apenas alcanzan el descolorido lápiz de una hermana.

Repito que al someter mi obra al fallo del lector, hágalo con la esperanza de que ese fallo sea la idea de mejorar la condición de los pueblos chicos del Perú; y aun cuando no fuese otra cosa que la simple conmiseración, la autora de estas páginas habrá conseguido su propósito, recordando que en el país existen hermanos que sufren, explotados en la noche de la ignorancia; martirizados en esas tinieblas que piden luz; señalando puntos de no escasa importancia para los progresos nacionales; y *haciendo* á la vez, literatura peruana. (“Proemio” *Aves sin nido*, Imprenta del Universo de Carlos Prince, 1889)

Inmediatamente después de su publicación aparecieron numerosos artículos críticos en los que tanto se felicitaba a la escritora por su valiente denuncia del abuso que ejercía el patriarcado en poder a cargo de los pueblos alejados peruanos –el juez, el alcalde y el cura–, como se le recriminaba por criticar abiertamente a los representantes de la iglesia católica de abusar y explotar a los indígenas, y a la triplemente marginada mujer indígena por su género, clase y raza. Dado su supuesto anticlericalismo, la brillante carrera escrituraria de Clorinda Matto de Turner y la propia escritora, pese a contar con el apoyo de escritores hispanoamericanos, del entonces presidente Andrés Avelino Cáceres<sup>2</sup> y de los miembros del “Partido Constitucional”, sería cuestionada y discriminada por el mismo círculo conservador letrado y por los poderosos miembros de la iglesia católica que también relegarían a su querida hermana de letras Mercedes Cabello de Carbonera<sup>3</sup>. Las protestas y la oposición a la novela y a la escritora explotarían un año más tarde cuando se publicara en *El Perú Ilustrado* el cuento “Magdala” del escritor brasileiro Henrique Coelho Netto en el que narra una supuesta relación amorosa entre Jesús y Magdalena. Irónicamente fue la publicación del cuento la que generó una sostenida polémica en torno a la denuncia que hacía la novela de los opresores del indio y al supuesto anticlericalismo que profesaba. Mientras que muchos políticos e intelectuales liberales abogaban por la defensa de la escritora, la gran mayoría conservadora la condenaría.

A pesar de la fuerte animosidad que se incitó contra la escritora y su novela, Clorinda Matto de Turner defendió la denuncia que presentara en *Aves sin nido* contra los abusos de los malos curas y su respeto por la misión del “verdadero sacerdote”, así como intentó disculparse oficialmente por la publicación del “herético y blasfemo” cuento que fue publicado sin su autorización. En defensa de su difamada persona pública y novela le escribió una carta al Presidente de la “Unión Católica” del Cuzco, Fernando Pacheco en la que enfatiza su misión como intelectual:

Cuando los escritores se dejan arrastrar por las pasiones y cuando no se desligan de aquellas para entrar en la ciencia y el servicio de la humanidad desnudos de propósitos personales, no cumplen la elevada mi-

sión que Dios les ha confiado, pues los escritores son escogidos entre multitud de personas, y por eso son pocos. Esta convicción me acompañó al emprender mi obra *Aves sin nido*, donde el verdadero sacerdote está exaltado y venerado (ved las páginas 24, 168, 169, 170, 171 y 172 edición de Lima), y el mal sacerdote presentado con el repugnante ropaje del cura Pascual. Si he tenido el valor suficiente para seguir las huellas del digno obispo de Chiapas, Fray Bartolomé de las Casas, al levantar el grito de conmiseración para la raza indígena oprimida y explotada, también me acompaña la entereza necesaria para sostener los principios que en mi citada obra desarrollo. Y si por haber denunciado ante las autoridades eclesiásticas y civiles y ante la sociedad abusos que no tienen razón de ser en el Perú libre, se me persigue y calumnia y se me quema mi busto, no importa señor; la semilla está sembrada y aún cuando me llevaréis a la mazmorra de Galileo, o me hicieras beber la cicuta de Sócrates [...] AVES SIN NIDO dirá ante las generaciones venideras: ¡SALVAD, REDIMIDME LA RAZA INDÍGENA DEL PODER DEL MAL CURA DEL CACIQUE Y DEL ALCALDE! (*El Perú Ilustrado* 11 oct. 1890, vol. IV, no. 179: 891)

La respuesta del sacerdote cuzqueño a la carta de Matto de Turner fue implacable:

Os comparáis con humildad edificante a los Ochoas y Las Casas, y a la vez, hacéis sin embozo el elogio de *Aves sin nido*, cuyo espíritu anticatólico no puede ser más pronunciado. Aunque digáis, señora, que *Aves sin nido* es el grito de conmiseración para la raza indígena, *Aves sin nido* dirá también a las generaciones venideras, que escarnecisteis a los ministros del Señor, en lo que tienen de más benéfico: el celibato y el ministerio parroquial. La semilla está sembrada realmente, la semilla de la guerra contra Cristo y su Iglesia, contra sus dogmas y sus instituciones; vais tan lejos que queréis la gloria de ser la primera en aquella infernal obra, pero no sois sino una operaria, un instrumento... ¡gloriaos mujer católica! (“Carta dirigida a Clorinda Matto de Turner de Turner”)

Este incidente fue la perfecta excusa para que Monseñor Antonio Bandini, Arzobispo de Lima, junto con los hombres en poder de la ciudad letrada, que sintieran que la denuncia de Clorinda Matto de Turner desafiaba su hegemonía, decidieran eliminar su participación del campo cultural y político decimonónico peruano. La lectura de *El Perú Ilustrado* y de la novela fue prohibida por Bandini y se consideró pecado mortal su propagación. El Obispo de Arequipa promulgó la interdicción eclesiástica a la lectura de la “infernal obra” y apoyó que se quemara públicamente la efigie de Matto de Turner. Los pobladores de Cuzco siguieron los mismos pasos y quemaron varias copias de *El Perú Ilustrado* y de *Aves sin nido*. Las asociaciones “Unión Católica” y el “Círculo de la Juventud Católica” de su ciudad, le escribieron advirtiéndole que no regresara jamás al Cuzco<sup>4</sup>. Hay que agregar que no sólo fueron sus “fraternales colegas”<sup>5</sup> de la ciudad letrada tanto de Lima como de provincias los que la atacaron, insultaron o no la defendieron, su hermana de letras arequipeña María Manuela Nieves y Bustamante que se iniciara en el periodismo cuando Matto de Turner dirigía *La*

*Bolsa* en Arequipa, hizo pública su desavenencia con dicha publicación y escribió una carta retirando sus colaboraciones de *El Perú Ilustrado*. Finalmente el 7 de julio de 1891 la iglesia católica levantaría la prohibición de lectura que le impusiera al famoso órgano oficial. Cuatro días más tarde, el 11 de julio, Clorinda Matto de Turner dejaría la dirección de *El Perú Ilustrado*.

En 1891 sin cambiar su postura política, publicaría su segunda novela sobre los Andes, *Índole. Novela peruana* en la que se diluye “el problema del indio” y ataca con más fuerza aún los peligros de la corrupción de los malos sacerdotes. Matto de Turner evidencia que los curas hostigan sexualmente a las feligresas durante la confesión esclavizándolas tanto psicológica como físicamente. Esta novela se la dedicaría a los tres colegas que la defendieron públicamente del incidente inquisitorial, Ricardo Palma, Emilio Gutiérrez de Quintanilla y Ricardo Rossel. En 1892, con la ayuda de sus hermanos instauro su imprenta “La Equitativa” donde empleó únicamente a mujeres y fue allí donde publicó su drama *Himac-Sumac ...* (1892). En septiembre del mismo año fundaría su bisemanario literario y cultural *Los Andes* que dirigiría con éxito hasta abril de 1895. La denuncia de Matto de Turner, que ya aparecía en sus primeras leyendas, tradiciones y drama, y que reaparecería en su primera novela, se despliega repitiéndose y recreándose de forma más aguda, aún, en su nuevo vocero *Los Andes*:

Nuestros legisladores no ignoran la clase de vida que lleva esa raza; saben muy bien que, hijos desheredados, no han tenido más patrimonio desde el coloniaje, que el lúgubre y amargo séquito de la pobreza. Esos infelices a quienes llevamos como carneros a los campos de batalla para defender una patria que no es la suya [...]; esos infelices que viven y mueren sin el bautismo de la civilización [...] que no nos piden nada [...] (Ah! (Y obligarlos por medio de la fuerza a que nos den lo que no tienen, es olvidar que seguimos haciendo el papel del español, su verdugo de tres siglos! (énfasis mío, 15 oct. 1892, vol. I, no. 9: 34)

El bisemanario *Los Andes* se reconocería como defensor del carcerismo y su función primordial sería, como Matto de Turner anunciara a sus lectores, la de escribir:

[...] para nuestros hermanos de allende las murallas de circumbalación que rodean la ciudad de Pizarro, para los que, en la llanura y en la cima apartada de los Andes, conservan en su corazón el fuego sacro del amor a la patria y en su mente viva la llama de la fe en los destinos de la Nación [...] Los que hemos llegado aquí, y hemos observado de cerca templos e ídolos; los que tenemos en nuestras venas esa rica sangre andina, los que pensamos en nuestros hermanos, los que sentimos para nuestros hermanos, es preciso que seamos fieles a la consigna y que desde esta alta y dignísima tribuna del pensamiento honrado les gritemos bien alto [...]

Para la verdadera reconstrucción de esta patria necesitamos el cimiento de los hombres de acción, no el torbellino de los hombres de palabra. El labrador que ara los campos, sirve mejor a la familia y a la patria que el

poeta gemebundo llorando los desdenes de su adorada. (*Los Andes* 10 dic. 1892 vol. 1, no. 25: 98)

En este orden de cosas, también es importante establecer las diferencias de las propuestas de nación entre González Prada y Matto de Turner<sup>6</sup>. En su obra, *Clorinda*, genuinamente, trata de explicar y hacer comprensivo para el lector el sufrimiento y lugar marginal del indígena en la sociedad decimonónica peruana. Además, propone que sea la mujer “madre republicana” desde el espacio de la domesticidad, quien se encargue de la tarea de educar a todos los ciudadanos.

Entre 1892 y 1895, Clorinda Matto de Turner continuaría fiel a la importante labor que comenzara en el Cuzco con la fundación de su quincenario *El Recreo* como periodista y escritora. En este período, además de dirigir su bisemanario, publicaría *Leyendas y recortes* (1893) y su tercera novela *Herencia. Novela peruana* (1895) –la continuación de *Aves sin nido*–, en la que criticaría la falsedad de la sociedad limeña. *Herencia* originalmente titulada *Cruz de ágata* sería dedicada al director de “Las tres Américas” en Nueva York, Nicanor Bolet Peraza. En esta novela Matto de Turner muestra que los funcionarios públicos son incompetentes no sólo en los pueblos alejados de la sierra peruana sino que también existe la hipocresía en Lima. Como sucede en *Aves sin nido*, *Índole* y su nuevo portavoz, *Los Andes*, Matto de Turner critica rigurosamente a la sociedad en cuestión arriesgándolo todo.

En este sentido, me interesa establecer que, ella, una mujer lúcida, siempre estuvo muy consciente de los peligros a los que estaba expuesta por ejercer su misión civilizadora. Ella misma lo reconoce en la carta que le escribiera a su “querido amigo, maestro y compadre” Ricardo Palma que se encontraba en Madrid, el 9 de enero de 1893:

[...] Cuando fundé el periódico compadre, hize (sic) de cuenta que salía a la calle en aguacero y que era inevitable el mojarse, mucho menos acá donde los paraguas no se usan. Ya me han dicho zamba canuta [...] Sigo adelante sin levantar moño. Ya los venceré con la constancia, con la verdad y con el patriotismo” (*Correspondencia de Don Ricardo Palma con personalidades de la época, peruanas como extranjeras* ms. 45).

Sin duda alguna, Clorinda Matto de Turner dedicaría su vida a defender sus ideales y los derechos de los sujetos que el patriarcado en poder marginaba. Por esta misma razón, cuando el régimen cacerista que valoraba la cultura andina fue derrocado por las montoneras de Nicolás de Piérola, Clorinda Matto de Turner sería cruelmente agredida, sus derechos ultrajados y su imprenta y trabajo desbaratado. Matto de Turner relata estos acontecimientos en su libro *Boreales, miniaturas y porcelanas* (1902):

Defendimos en la prensa, en nuestro semanario *Los Andes*, la política



del partido constitucional, glorificamos el nombre del esclarecido ciudadano que descolló en nuestra patria, y fué llevado por segunda vez á regir los destinos del país; lo hicimos por patriotismo sincero, con desinterés manifiesto, y las consecuencias de nuestra inmiscuición las hemos arrostrado con serenidad, presenciando la destrucción de nuestro hogar, primero, después, la de nuestro taller de trabajo y por último aceptando el camino del extranjero para buscar el pan que no podíamos hallar en aquel suelo cargado de venganzas, de atropellos y de cuánto innoble puede producir la comandita del clericalismo con el pierolismo. (23-24)

El 25 de abril de 1895, la obrera del pensamiento dejaría el Perú para nunca más volver en vida<sup>7</sup>. Después de una larga travesía en el vapor Maipo y de visitar Chile, Clorinda Matto de Turner llegaría a Buenos Aires el 15 de mayo de 1895. Como su madre intelectual, maestra y amiga Juana Manuela Gorriti, Clorinda Matto de Turner pasaría la última etapa de su prolija carrera escrituraria en la capital argentina.

### **III. Aves sin nido. *Novela peruana e “infernal obra”***

Como hemos visto, en lo que se refiere a la obra novelística de Clorinda Matto de Turner, la escritora publicó tres novelas: *Aves sin nido* (1889), *Índole. Novela peruana* (1891) y *Herencia. Novela peruana* (1895). Mientras que sus dos últimas novelas no tuvieron una gran acogida, en parte porque no se enfocaban en la problemática indígena, *Aves sin nido* provocó respuestas disímiles y recibió muchísima atención desde el momento de su publicación. Además, por sus ricas contradicciones y por su conflictivo indigenismo continúa siendo hasta la fecha la preferida de los críticos literarios. A partir de las primeras décadas del siglo XX *Aves sin nido* gozó de una apasionada recepción. En 1904 se publicó la primera traducción al inglés y en 1908 cuando Matto de Turner estaba de visita en España se publicó una tercera edición de la novela en Valencia por la casa editorial de F. Sempere. Esta edición suscitó nuevos comentarios que ahora, siguiendo a su primer crítico y prologuista, Emilio Gutiérrez de Quintanilla, comentaban las deficiencias de la estructura y los defectos narrativos de la novela. A las negativas opiniones que expresaron José de la Riva-Agüero (1905) y Ventura García Calderón (1910) en relación a la calidad estética de la novela<sup>8</sup> y que irónicamente José Carlos Mariátegui, el pensador de “el problema del indio”, la excluyera de su importante estudio *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana* (1928), siguió un proceso de revalorización y de reivindicación de la novela que finalmente logró insertarla en el canon de la literatura peruana y latinoamericana. El movimiento indigenista de los años 20 y 30 que motivó los debates sobre el carácter plural de la sociedad peruana y que “reapareció con intensidad creciente en los años 60” fue el propulsor de este proceso. El estudio de Mariátegui había

puesto en evidencia por primera vez la distancia que separaba al productor cultural de la obra indigenista con respecto al referente indígena. Este debate generó una nueva nutrida discusión académica que enfocó a Clorinda Matto de Turner como la mayor seguidora del pensamiento de Manuel González Prada y se centró en definir a *Aves sin nido* ya sea dentro del indianismo romántico-exótico o dentro del indigenismo. Aquí me refiero a los acercamientos iniciales de Luis Alberto Sánchez (1928), Concha Meléndez (1934), Aída Cometta Manzoni (1939), Alfredo Yépez Miranda (1946), Eulogio Tapia Olarte (1946) y de Manuel E. Cuadros (1949); a los que le siguieron los estudios de los años 60 y 70 de Mario Castro Arenas (1965), Augusto Tamayo Vargas (1965), Francisco Carrillo (1967), Tomás Escajadillo (1971), Alberto Tauro (1976) y Antonio Cornejo Polar (1974-1997)<sup>9</sup>. En el centro de todas estas cuestiones y procesos evaluadores del carácter plural de la literatura nacional en los que se replantean la importancia de Clorinda Matto de Turner y de *Aves sin nido* en la formación de la novela peruana y del indigenismo literario, es que Antonio Cornejo Polar se inserta desde las aulas sanmarquinas con una lúcida propuesta influenciada por su lectura del Amauta. En sus trabajos sobre la historia de la novela indigenista Cornejo Polar evita una “periodización absolutizada” y propone una nueva lectura de la novela indigenista “como una amplia y casi ininterrumpida secuencia cuyo origen está en las crónicas” que son las que marcan “el inicio de lo que José Carlos Mariátegui llamaba las literaturas no orgánicamente nacionales” (*Literatura y sociedad ...* 35). En su reconceptualización de las literaturas heterogéneas, Cornejo Polar entiende el indianismo como el indigenismo romántico que en palabras del crítico es “una etapa de un largo y accidentado proceso que recorre, y en cierto modo vertebró, el curso de la literatura peruana. De esta manera la oposición entre indianismo e indigenismo pierde importancia, sin desaparecer del todo por supuesto, para permitir una comprensión más cabal de la profundidad histórica del indigenismo” (*Literatura y sociedad...* 36). Y concluye que Clorinda Matto de Turner se sitúa dentro del indigenismo. Aquí comienza el acucioso recorrido crítico de Antonio Cornejo Polar por la novelística mattiana.

#### **IV. Antonio Cornejo Polar y Clorinda Matto de Turner**

Las primeras aproximaciones de Antonio Cornejo Polar en torno a la obra de Clorinda Matto de Turner fueron los ensayos que preparó para cada una de las reediciones de las tres novelas de la autora que se publicaron simultáneamente en 1974. Me refiero al prólogo a la edición cubana de Casa de las Américas de *Aves sin nido*, y las introducciones a las ediciones peruanas del Instituto Nacional de Cultura de *Índole* y de *Herencia*. Estas introducciones

se revisaron y se consolidaron en el informe de investigación, “La narrativa de Clorinda Matto de Turner”, que el crítico presentó a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos en 1976. Luego siguieron otros ensayos sobre *Aves sin nido*, en particular, y en 1992 se publicó *Clorinda Matto de Turner, novelista. Estudios sobre Aves sin nido, Índole y Herencia*, una recopilación de cinco artículos que el crítico escribió y revisó entre 1975 y 1990 y que, él mismo, escogió cuidadosamente con el fin de presentar “un panorama más o menos completo de la novelística de Clorinda Matto de Turner” (7). Finalmente, además de su último acercamiento a la primera novela de Matto de Turner que aparece en el segundo capítulo, “Las suturas homogeneizadoras: Los discursos de la armonía imposible” de *Escribir en el aire. Ensayos sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas* de 1994, en 1998 se publica, póstumamente, el prólogo que Cornejo Polar preparó para la edición norteamericana de *Aves sin nido* (*Torn from the Nest*, traducción de John H.R. Polt) de la serie de traducciones al inglés de novelas decimonónicas latinoamericanas a cargo de la “Biblioteca de Latinoamérica” (LOLA) de Oxford UP.

### **V. Clorinda Matto de Turner, novelista. Estudios sobre Aves sin nido, Índole y Herencia**

#### **1. “Clorinda Matto de Turner: para una imagen de la novela peruana del siglo XIX”**

En este ensayo Antonio Cornejo Polar revela el complejo –por heterogéneo y ambiguo– sistema narrativo de la novelística mattiana cuya importancia yace en su doble nivel discursivo. Al estudiar las tres “novelas trascendentales” que Matto de Turner crea con una clara función educativa y moral, el crítico establece que un nivel apunta a representar referentes de la realidad peruana (la vida en los villorrios y haciendas de la sierra peruana y la vida en Lima) mientras que el otro, se encarga de presentar una o varias tesis.

En el plano de la representación, la autora muestra, enjuicia y explica una realidad a través de un narrador omnisciente que “en su función de maestro monologa frente al lector” para impartir una lección moral (13). Las novelas de Clorinda Matto de Turner invitan a que el lector reflexione y desentrañe valores sobre las propuestas éticas que ellas presentan. Por un lado, producto del “sincretismo propio de la literatura hispanoamericana” decimonónica, y por otro, del “desconcierto global de la sociedad peruana de finales del siglo XIX, traumatizada por la Guerra del Pacífico, y en su dinámica de búsqueda de soluciones de distinto tipo para una sociedad y una cultura sometidas a una profundísima crisis” (22), las novelas de Matto de Turner no se adscriben a un solo modelo

narrativo sino que más bien se construyen con varios elementos que pertenecen al romanticismo, al costumbrismo, al realismo y al naturalismo. Este eclecticismo narrativo que, como Mercedes Cabello de Carbonera, Clorinda Matto de Turner y las escritoras de su generación ponen en práctica, sería teorizado por Cabello de Carbonera en su estudio *La novela moderna* de 1892.

El crítico observa que la complejidad y la ambigüedad de la filiación de la novelística mattiana en la que los elementos románticos y naturalistas “se yuxtapone[n] en cada unidad textual, generando contradicciones insalvables” (19) revelan “la debilidad genérica del positivismo peruano y la timidez de sus planteamientos en el campo específico del arte de novelar” pero sobre todo son “testimonio de un tiempo crítico” (21, 22). Además, Matto de Turner narra la “escena nacional” desde una posición crítica y a partir de su experiencia personal. Mientras que *Aves sin nido* e *Índole* se ocupan de dar cuenta del mundo rural andino, *Herencia* enfoca el mundo urbano de la capital: Lima. Antonio Cornejo Polar apunta que esa “voluntad totalizante” “de hacer de la novela un instrumento de interpretación de la realidad nacional como globalidad heterogénea y sin embargo consistente” (23) marcará el trayecto de la narrativa peruana de algunos escritores indigenistas como advierte en los casos posteriores de Ciro Alegría y José María Arguedas. En la representación crítica del Perú, las novelas mattianas también se proponen probar una o varias tesis “cuyos puntos centrales son de índole religiosa, político-social y científica” (27). Dentro de los planteamientos que la autora formula, el crítico propone que el mayor logro de Clorinda Matto de Turner es el “tratamiento del tema indígena”.

## **2. Los tres prólogos**

Influenciado por los acercamientos teóricos del crítico rumano Lucien Goldmann en torno a la sociología de la novela<sup>10</sup>, en la década de los años 70 Antonio Cornejo Polar se aproxima a las tres novelas de Clorinda Matto de Turner con el propósito de elucidar, a través de una acuciosa lectura dialéctica, la compleja sociedad peruana y la ideología mattiana. La teoría goldmanniana se preocupa por entender la identidad del sujeto y del objeto como el objeto mismo de la investigación. Cada fenómeno social posee tanto un sentido subjetivo como objetivo. Para Goldmann ningún análisis puede lograr una totalidad si no considera ambos aspectos. El resultado del principio goldmanniano de la identidad requiere que la investigación social sea tanto interpretativa como explicativa. Sólo se puede conseguir una totalidad al estudiar estas dos dimensiones juntas. Por un lado, interpretar un fenómeno, sugiere Goldmann, es comprenderlo desde adentro; es decir, describir la estructura significativa de su organización interna. Por otro, expli-

car un fenómeno es comprender su lugar dentro de la estructura global en la que funciona. En este sentido, la aproximación a la sociología de un texto literario se desarrolla a través de un proceso dialéctico donde la interpretación se vuelve la explicación, cómo se traslucirá en los acercamientos iniciales cornejianos a la narrativa de Clorinda Matto de Turner como “totalidad contradictoria”.

**a. “Aves sin nido: indios, ‘notables’ y forasteros”**

En el contexto de la novelística mattiana, *Aves sin nido*, sin duda alguna, ocupa un lugar preferencial en la historia de la novela hispanoamericana. El gran éxito de la primera novela de Clorinda Matto de Turner, expone el crítico, se debe a su debatido “tratamiento del tema indígena” en el que se discute si es una novela “indianista”, “indianista de reivindicación social”, “la última indianista”, “pre-indigenista” o “indigenista” y sobre todo por la valiente denuncia que hace la autora de la miseria y de la explotación del indio. Basándose en los postulados de José Carlos Mariátegui en los que establece las diferencias entre la literatura indígena y la literatura indigenista, Antonio Cornejo Polar inserta *Aves sin nido* dentro de la dimensión indigenista. Como parte del corpus cornejiano de la literatura heterogénea, “se hace evidente que [*Aves sin nido*] está ubicada en un proceso de producción cultural en el cual casi todos los componentes (productor, texto, lectores) pertenecen a ese sector moderno de las sociedades andinas y sólo uno (el referente) tiene que ver con el mundo indio” (63). El crítico observa que existe una gran distancia entre el espacio socio-cultural desde el cual se produce el discurso acerca del indio y su representación.

Este primer acercamiento de Antonio Cornejo Polar a *Aves sin nido* es un meticuloso análisis de la novela en la que el crítico revela el entretejido del sistema narrativo, la representación realista de Killac/Tinta, en tanto símbolo de la situación de los pueblos andinos en contraste con la imagen idealizada de la perfección que el texto presenta de Lima, la estructura social del villorrio serrano, cada uno de los personajes y su significación.

*Aves sin nido* narra la historia de un pueblo andino en la que sus habitantes están divididos entre explotados y explotadores. En Killac, los “notables”, representantes de un sistema judicial, gubernamental y eclesiástico inmoral que abusa de sus poderes para obtener beneficios –“la trinidad embrutecedora del indio” en palabras de Manuel González Prada–, explotan y oprimen a los indios. El mundo de los “notables” está representado por el gobernador Sebastián Pancorbo, el juez Hilarión Verdejo, el cura Pascual Vargas, sucesor del obispo Pedro Miranda y Claro, Estéfano Benites, y otros hombres de estado. La novela apunta a que los “notables” son inmorales, ladrones, borrachos y mujeriegos debido a su falta de educación y propone que para solucionar el problema social de Ki-

llac hay “sólo” que cambiar a las autoridades que rigen la vida de los indios. Para Cornejo Polar, el énfasis que Matto de Turner pone en la inmoralidad de los “notables” “diluye la observación sobre la base económica y su dinámica” (35). “Al subrayarse el lado moral del comportamiento de los ‘notables’ se oscurece en alguna medida el funcionamiento real de la sociedad andina y se evita su cuestionamiento como sistema. En el fondo este sistema apenas es rozado por la crítica de *Aves sin nido*” (35-36). De acuerdo al crítico, Matto de Turner plantea una solución sólo a nivel administrativo y no económico como se daría en el indigenismo posterior.

En la primera parte de la novela el mundo de los indios está representado por la familia Yupanqui –Juan, Marcela, Margarita y Rosalía–, y en la segunda parte por los Champi –Isidro, Martina y Miguel. Los Yupanqui a pesar de ser dueños de alpacas y la familia Champi de ganado, viven en la miseria dada la vigencia de las prácticas explotadoras institucionalizadas que los “notables” ejercen, tales como el reparto antelado, el trabajo en las mitas, el servicio gratuito de los pongos y la apropiación de sus bienes, entre otros. Al estar subyugados por la fuerza represiva de los “notables”, los indios del pueblo están desvalidos y no cuentan con la garantía de una justicia que defienda ni su propiedad ni su familia ni sus derechos. En oposición a los “notables”, *Aves sin nido* ofrece una imagen romántica de los indios en la que son elogiados por su extrema bondad. En este contexto, la novela presenta un sistema relacional entre estos dos grupos sociales opuestos que cohabitan la aldea serrana: los indios y los notables. Killac se constituye como un mundo maniqueísta hasta la llegada del tercer grupo social: los forasteros. Ellos serán los que encarnen ese punto intermedio necesario para que la novela se inicie.

La novela comienza con la llegada de Lucía y Fernando Marín a Killac y termina con su ida. Sin su presencia pareciera que no hubiera elemento para narrar una novela ya que sería sólo la historia de la tragedia de un pueblo explotado. Lo que permite novelar es, de acuerdo al planteamiento cornejiano, la llegada de los forasteros, representantes de una burguesía ilustrada, progresista y moderna que no puede tolerar la situación de explotación de los indios y que se opone a la ideología arcaizante de los “notables”. Matto de Turner le asigna el rol activo de “madre republicana” a Lucía Marín, portavoz de la autora. Es ella quien lleva la acción de guiar y redimir a los Yupanqui. En este sentido, Cornejo Polar revela que la novela propone un “vago feminismo romántico” –aunque no desarrolla un análisis en torno a este tema, por cierto nada vago– que “se explica más bien en la naturaleza de la organización social que margina a las mujeres de la vida económica. Entregadas a la función de ‘poetizar la casa’ y al ejercicio de las ‘virtudes domésticas’, las mujeres de llac no intervienen en las depredaciones de sus esposos –al contrario, llevadas por su bondad na-

tural, intentan refrenar la voluntad expoliadora de los hombres” (35). Además habría que puntualizar que son las mujeres de los distintos grupos sociales –Juana Yupanqui, Lucía Marín, Petronila Pancorbo, Martina Champi y Teodora– las que precisamente toman la iniciativa de denunciar las injusticias y son las que buscan solucionar los problemas que generan las atrocidades que cometen los “notables” de Killac. El punto más álgido de la violencia y del abuso de poder que cometen todos los “notables” es el disturbio en la casa de los Marín en la que los leales Juan y Marcela Yupanqui mueren dejando a sus hijas, las “aves sin nido”, en la orfandad al defender a sus protectores.

Cornejo Polar observa que en relación a los forasteros, la novela ofrece una visión paternalista del indio cuyos atributos están marcados por su ingenuidad y su necesidad de ser guiados, o mejor dicho civilizados. Son seres inferiores, dignos de la piedad, la conmiseración y la protección de los forasteros nos dice el crítico. La educación es el camino que plantea Matto de Turner para lograr la civilización y el progreso de la nación. Más allá de la visión romántica del “buen salvaje”, Cornejo Polar plantea que Matto de Turner trabaja la oposición “civilización y barbarie” y “que la novela incorpora un sistema ideológico de filiación positivista, sistema que al afirmar el valor del progreso, a través de la educación, está negando la alabanza al primitivismo de los indígenas” (40). Por otro lado, paralelamente la novela expresa contradictoriamente una visión escéptica del destino de los indios en la que se vislumbra su muerte. Matto de Turner menciona en varias ocasiones que sería mejor la desaparición de los indios para que no sufran. Al llegar al final de la novela el lector encuentra que nada ha cambiado en Killac. Todo sigue igual y la explotación continúa. Sólo se salvan las niñas adoptadas por los Marín. Esto significaría para Matto de Turner, propone Cornejo Polar, que sólo algunos indios pueden salvarse si son acogidos o adoptados por forasteros y que la población indígena en su integridad no tiene solución como tal.

Antonio Cornejo Polar reconoce la importancia y el “esfuerzo fundador” de *Aves sin nido* en cuanto a su denuncia del sufrimiento del indio y a la vez revela los puntos que en la década de los años '70 entendió como sus “limitaciones”. Es decir, por un lado, el maestro critica “su incapacidad de comprender que no todo proceso de integración nacional debe suponer la cancelación de las diferencias regionales y en su abusiva cobertura del mundo indígena, y del mundo andino como totalidad, por los principios, valores e intereses de otros sectores del país” (53), y por otro, el hecho de que la novela “no percibe el significado socio-económico del problema indígena y sobre él propone soluciones que nunca exceden a un vago e incierto sentido moral –perspectiva ésta que da ingreso a la sobrevaloración del proceso educativo y al consiguiente cambio de las ‘costumbres nocivas’” (53).

### **b. “Lo social y lo religioso en *Índole*”**

En 1891, dos años después de publicar su exitosa y controver-sial novela *Aves sin nido* y un año más tarde que surgiera el proce-so casi inquisitorial de las autoridades eclesiásticas en contra de la entonces directora de *El Perú Ilustrado* a raíz de la publicación del cuento “Magdala” del escritor brasileiro Henrique Coelho Netto, Clorinda Matto de Turner publica su segunda novela sobre la vida en la sierra, *Índole*. En esta novela que transcurre entre el poblado andino Rosalina y la hacienda Palomares, la escritora cuzqueña se aleja de la problemática indígena para centrar su crítica en el abu-sivo poder que ejercen los malos sacerdotes en las provincias y de-nunciar el obsceno comportamiento que practican en el confesio-nario. *Índole* relata la historia de Antonio y Eulalia López, pareja de “buena índole”, que lucha con honradez para sobrepasar los con-flictos que se les presentan. Cornejo Polar observa la estructura bipolar de la narración en la que se contraponen la caracterización positiva de los López con la caracterización negativa del matrimo-nio Cienfuegos. Mientras que Antonio López busca soluciones ho-nestas para salvar su negocio de la bancarrota, Valentín Cienfue-gos, dueño de la hacienda Palomares es deshonesto y se aprovecha de la difícil circunstancia en la que se encuentran los López. Asi-mismo, Eulalia López, ángel del hogar, lucha contra el asedio psi-cológico y sexual que el cura Isidoro Peñas trata de profesar, mien-tras que Asunción Vila de Cienfuegos practica la beatería al estar bajo la influencia del mal cura y descuida su matrimonio. Matto de Turner pone de manifiesto las dinámicas de poder del patriarcado al establecer la incomodidad que sienten los hombres frente a la relación entre el cura como confesor y la esposa, al irrumpir con-tradictoriamente con la monogamia del matrimonio católico. El cu-ra es visto por Antonio y Valentín no como un padre espiritual sino como un rival cuya presencia compite con sus derechos de cóny-u-ges. Por otro lado, la novela también observa que dado el compor-tamiento de los esposos –Antonio infantiliza a Eulalia y no la hace partícipe de lo que ocurre en el hogar; y Valentín es un hombre violento y mujeriego– las mujeres buscan consuelo en el cura. Aquí la autora critica las prácticas masculinas tanto de los esposos como del cura que ofenden a los sujetos femeninos. La novela también narra la historia amorosa de los mestizos Ildefonso y Ziska dejan-do traslucir las costumbres andinas.

En contraste con la primera novela, Antonio Cornejo Polar ob-serva que *Índole*, además de seguir la misma estructura básica, presenta un nuevo elemento naturalista: la “observación fisiológi-co-moral” que intenta explicar científicamente “los mecanismos puestos en juego” (77) y que choca con el romanticismo que la no-vela despliega. Cornejo Polar denota que la composición social del villorrio andino Rosalina es bastante distinta de la de Kíllac. Pri-



mero, el grupo que representa a los indígenas no ocupa el centro de la historia; segundo, no están presentes los forasteros, y los “notables” –la familia López y la familia Cienfuegos– son más bien “vecinos ricos” ya que no son funcionarios públicos. *Índole*, como “novela trascendental” que busca juzgar todo lo que encuentra moralmente “deficitario”, contrapone a las dos familias poderosas para lograr este propósito. Es justamente la índole de cada persona la que se pone en juego. Es decir “la fuerza ética que preside el comportamiento humano”, (86) “la buena índole”, la que va a posibilitar el triunfo del bien sobre el mal como se realiza en el caso de Antonio y Eulalia López.

Por otro lado, Cornejo Polar ve como una limitación de la novela que los indígenas ocupen un segundo plano en *Índole* y que en ella se plasme una visión “bastante menos crítica” de la vida en la sierra y de la explotación que la que presenta en la primera novela. Otra diferencia importante entre las dos novelas, observa Cornejo Polar, es que si en *Aves sin nido* los “notables” se afianzaban fuertemente a sus costumbres provincianas y eran los forasteros los que proponían Lima como modelo de civilización, son en *Índole* los “vecinos ricos” quienes critican las limitaciones de desarrollo personal que las provincias ofrecen y ven en Lima el lugar ideal para vivir. Pero es la historia del cura Peñas “el verdadero motor narrativo de *Índole*” y es la que “da ingreso en la novela al tema religioso” nos dice el crítico (82).

En el contexto de la valiente denuncia que hace Clorinda Matto de Turner en contra del celibato sacerdotal y de la confesión en sus dos novelas, es en *Índole* donde se enfatiza “los peligros que encierra para la mujer y para la felicidad de la familia” el sacramento de la confesión (83). El cura Peñas somete a Asunción Vila a un “total vasallaje” y a Eulalia la acosa sexualmente causando en ambos casos malestares familiares. En oposición a la depravación de los malos curas y a la “imagen deplorable de la vida religiosa como realización social” que se plasma en la novela, la posibilidad del cristianismo puro y de la llegada del buen sacerdote jamás se realiza en el texto, revela Cornejo Polar y concluye que en el “se diseña un sentido fuertemente anticlerical” (84). En este orden de cosas, Cornejo Polar establece la relación de *Índole* con *El padre Horán* (1848) de Narciso Aréstegui y por otro lado ve la influencia de las ideas pradianas sobre la religión en la novela de Matto de Turner.

### **c. “Sobre Herencia”**

Este ensayo es el único que Antonio Cornejo Polar escribiera sobre la tercera y última novela de Clorinda Matto de Turner, *Herencia* (1895). A diferencia de *Aves sin nido* y de *Índole* que toman lugar en la zona andina, *Herencia* se ocupa de enjuiciar el espacio

urbano limeño, completando así la representación del “espacio nacional” (91). Cornejo Polar plantea que con *Herencia*, Matto de Turner logra plasmar el ideal naturalista que había estado presente desde la publicación de su primera novela.

*Herencia* que es la continuación de su primera novela *Aves sin nido*, relata la vida ejemplar de Lucía, Fernando y Margarita Marín (Rosalia desaparece) contraponiéndola con la decadencia moral de la familia Aguilera –Don José, Doña Nieves, Camila y su hermana. Nuevamente nos encontramos frente al análisis cornejiano del sistema narrativo bimembre mattiano y de la organización de carácter opositivo de los protagonistas de la novela. A diferencia de las novelas previas en las que Lima se esbozaba como el gran paraíso, *Herencia* critica fuertemente los vicios de la gran urbe: la falsedad, el deseo de aparentar, la maledicencia de la sociedad y la hipocresía de los funcionarios públicos. Cornejo Polar observa que en las oposiciones que se construyen en la novela para mostrar las virtudes de Margarita Marín frente a los vicios de Camila Aguilera, Matto de Turner trasciende la caracterización antitética de sus personajes al “incorporar al relato un criterio científico” para explicar su comportamiento (95). La herencia y el medio ambiente son, de acuerdo a las ideas naturalistas de la época, los que determinan la conducta de las personas. Sin embargo, revela el crítico, los significados que propone la novela del término “herencia” son biológicos, morales, espirituales en los que se favorecen “la atmósfera social” y la “educación” frente a la “herencia de sangre” como más influyentes en el comportamiento humano (95).

En este sentido, Antonio Cornejo Polar plantea que pese a “las limitaciones formales y representativas de *Herencia*, en especial las ambigüedades y contradicciones” Clorinda Matto de Turner se esforzó por “encontrar una coherencia interior en el comportamiento humano y el afán por religar los componentes físicos y psicológicos de la existencia” (97, 96).

### **3. “Aves sin nido como alegoría nacional”**

Es el prólogo que Antonio Cornejo Polar preparó casi veinte años más tarde para la edición de *Aves sin nido* que la Biblioteca Ayacucho publicó en 1994. En este ensayo, el crítico pone en contexto la obra de Matto de Turner dentro de la devastadora situación peruana de la posguerra y bajo los postulados de los dos escritores más renombrados del siglo XIX: Ricardo Palma y Manuel González Prada. Mientras que la primera experiencia escrituraria de Clorinda Matto de Turner fue seguir los pasos del maestro Palma escribiendo tradiciones, cuando comienza a novelar escribiría bajo la influencia pradiana. En este contexto habría que añadir la influencia de la escritora argentina Juana Manuela Gorriti<sup>11</sup> en la obra mattiana. Para Cornejo Polar *Aves sin nido* obedece a la

ideología que González Prada propone en su célebre “Discurso en el Politeama” de 1888 en cuanto a la integración del indígena al cuerpo de la nación “dentro de un proyecto global de modernización” (58). En *Aves sin nido*, sugiere el crítico, Clorinda Matto de Turner propone salvar al indio de la explotación integrándolo al proyecto de la burguesía modernizadora. Es decir, se podría hacer una lectura de la novela “como un relato instalado en la lucha ideológica entablada entre las oligarquías serranas (y sus conexiones con el poder central) y una burguesía moderna” (62).

Además de ampliar las reflexiones sobre *Aves sin nido* que el crítico presentara en su estudio inicial, este ensayo profundiza la propuesta modernizadora de Clorinda Matto de Turner en torno al discurso alegórico de la familia como nación. Antonio Cornejo Polar propone que la novela da una gran importancia a los núcleos familiares (los Yupanqui, los Marín, los Champi, los Pancorbo) en la que sólo se presenta una excepción, la del cura Pascual Vargas. Además, “la familia es el espacio privilegiado de las alianzas o los conflictos étnicos. El énfasis puesto en este vínculo entre familia y raza hace aún más clara la posibilidad de interpretar todo este núcleo de significación en una clave más social que ética (aunque contenidos de este tipo sean obvios) que finalmente conduce a reflexionar sobre el asunto central del XIX: la formación de la nacionalidad” (66-67).

Cornejo Polar plantea que Clorinda Matto de Turner propone la integración de “la raza desheredada” a la gran familia de la nación a través de la adopción y la educación. Al adoptar a Margarita y a Rosalía Yupanqui, la educada y generosa pareja Marín comenzará a llevar a cabo su proyecto modernizador de aculturación. La educación que la novela propone para las niñas no es una que programa el desarrollo de la propia cultura, o la alfabetización en quechua, por ejemplo, sino más bien se busca que se parezcan a los Marín. Es decir, que el proyecto nacional que la novela traza se puede entender como una alegoría de la homogeneización del país. Para Matto de Turner, reflexiona Cornejo Polar, salvarse significaría dejar de ser indio y volverse “otro”. Es decir, acriollarse. Margarita y Rosalía dejan de ser indias: cambian de nombre y de identidad (de Yupanqui a Marín y se van a vivir a la civilizada Lima). Por otro lado, la adopción de las niñas permite a los Marín ser una familia y ejercer su función “reproductora de los comportamientos y valores socialmente aceptados –si se quiere– de la argamasa ideológica que permite el buen funcionamiento de la sociedad dentro de un orden determinado” (68-69).

Si en la primera parte de la novela las “aves sin nido” son Margarita y Rosalía y por extensión toda la desatendida población indígena, en la segunda parte, los desamparados son Manuel y Margarita cuyo amor sufre la mancha del incesto y del ultraje sufrido por sus madres. Ambos son hijos del obispo Miranda y Claro.

Matto de Turner usa la melodramática trama amorosa para criticar la institución católica y mostrar la violencia contra la mujer que desata el lado oculto del celibato sacerdotal con la práctica de la explotación sexual. Manuel y Margarita, “pareja excepcional” de la segunda generación de Kíllac, progresivamente van asumiendo los códigos de los forasteros a través de la educación pero dada su filiación nunca podrán casarse. En este caso, Manuel como Lucía se ocupa de educar a Margarita y es él, precisamente, quien le enseña a leer y a escribir. Este fenómeno se repite en la celebrada novela *Doña Bárbara* (1929) de Rómulo Gallegos en la que Santos Luzardo instruye, educa y le enseña a hablar a Marisela para después casarse con ella. En *Aves sin nido*, Margarita pasa por un proceso de aprendizaje y de “blanqueamiento” en el que va a ir pareciéndose cada vez más a Lucía Marín. En *Herencia*, segunda novela de Matto de Turner, Margarita aparece como una muchacha blanca de la alta sociedad. Margarita se salva con la educación pero también porque es mestiza. Su hermana Rosalía que es india parece que no puede salvarse, su presencia se va esfumando en la novela y ya en *Herencia* desaparece totalmente. “De cualquiera manera, la distinta filiación original de ambas niñas fortalece el sentido homogeneizador de la imagen familiar: los Marín asumen su condición de autoridad en un hogar que acoge a mestizos e indios” (70).

Antonio Cornejo Polar concluye su estudio reivindicando la propuesta mattiana de la integración de los indígenas a la nación entendiendo el contexto en que el que se escribió. Clorinda Matto de Turner, reflexiona el crítico, “tenía la certeza de que la república no podía seguir funcionando socialmente con tan grave quiebra interna e imaginó que la única solución posible consistía en asimilar dentro del espacio criollo al pueblo indígena. Para cumplir ese fin creyó que sólo había un camino disponible: la educación, y todos sus escritos son de alguna forma una proclama a favor de la educación de lo que ella llamaba la “raza desheredada” (72-73).

El apasionado recorrido crítico de Antonio Cornejo Polar por la narrativa mattiana, las progresivas indagaciones y constantes revisiones de *Aves sin nido* denotan el compromiso del maestro por mostrar la complejidad de las formulaciones de una escritora comprometida *avant la lettre*.

## **VI. El legado cornejiano a la crítica mattiana**

A manera de epílogo, quisiera compartir una anécdota. Recuerdo que cuando comencé a plantearle al maestro mi proyecto de tesis doctoral sobre las escritoras peruanas del siglo XIX desde una perspectiva de género y conversábamos en torno a estos temas, me decía: “¡ahora les toca a ustedes seguir encontrando nuevas contradicciones!” y luego bromeábamos sobre “el concepto de máximo

de conciencia posible”<sup>12</sup> de Lucien Goldmann que siempre nos recordaba con humor en sus seminarios. Creo que el trabajo intelectual en torno a la narrativa de la siempre presente Clorinda Matto de Turner en las reflexiones de Antonio Cornejo Polar, además de sus esfuerzos editoriales por reimprimir las tres novelas, favoreció junto con la emergencia de nuevas tendencias ideológicas y teóricas, a que, en las últimas décadas del siglo XX se forje un ciclo internacional de investigaciones que siguen complementando y enriqueciendo las contribuciones del crítico.

La contrapartida de las aproximaciones a la narrativa mattiana originadas por estudiosos interesados en el indigenismo y la heterogeneidad, se da en las actuales lecturas que se enfocan precisamente en el discurso feminista de esta gran escritora cuzqueña. En las últimas décadas se ha generado toda una nutrida revalorización de la obra de Clorinda Matto de Turner a partir de acercamientos motivados por los “estudios de género”. Aquí me refiero a los trabajos de Maritza Villavicencio, Francine Masiello, Francesca Denegri, Mary Berg, Susana Reisz, Ana Peluffo, Ana María Portugal, Gloria Hintze de Molinari, Joan Torres-Pou, Catherine M. Bryan y mío, entre otros. Estas nuevas aproximaciones a la obra de Clorinda Matto de Turner dialogan críticamente con los postulados del maestro, responden a sus propuestas, y a su vez llenan los contradictorios vacíos de la heterogeneidad que silencian “las marcas genérico-sexuales”<sup>13</sup> con enriquecedoras y estimulantes lecturas.

## NOTAS:

1. La edición valenciana no tiene fecha de publicación. Varios críticos atribuyen que dicha edición fue publicada en 1906 y otros mencionan 1908. Sin embargo el comentario que hace Clorinda Matto de Turner de Turner en 1908 cuando está de visita en España indica que la tercera edición de *Aves sin nido* fue publicada antes de su llegada. “Voy a seguir viaje a Madrid por la ruta de Valencia, tengo propósito de visitar a Francisco Sempere, el galante editor de *Aves sin nido* cuya tercera edición él ha desparramado por el mundo latino, llevando unidos su nombre de editor y el mío de autora” (*Viaje de recreo* 31).
2. Andrés Avelino Cáceres escribió una carta en la cual felicitaba a Clorinda por la exactitud de las descripciones del mundo andino que hiciera en su novela.
3. Dada la rigurosa denuncia de la corrupción de la clase en poder que Mercedes Cabello de Carbonera pusiera sobre la mesa en sus tres últimas novelas: *Blanca Sol* (1888), *Las consecuencias* (1889) y *El conspirador. Autobiografía de un hombre público* (1892), el círculo de letrados que la rodeara comenzaría a discriminarla. Con la fuerte represión política establecida con la nueva presidencia de Piérola y el ultramontanismo del clero que se intensificara a finales de siglo, Cabello sería difamada en los diarios oficiales y se le declararía loca. En 1900 su familia decidió *internarla* en el Manicomio del Cerca do por su “desviado comportamiento” de donde no saldría nunca jamás. Si

bien es cierto que, por un lado Cabello fue víctima de una enfermedad incurable por desconocida en su época –la sífilis– que la fue paralizandando física y mentalmente poco a poco, por otro lado, es totalmente cierto que fue víctima del controlismo autoritario. Para más información ver mi artículo “De la cocina ecléctica a la novela ecléctica: pasión, (des)amor, género, nación y melodrama en las novelas de Mercedes Cabello de Carbonera”.

4. Alberto Tauro y Francisco Carrillo cuentan los detalles de este episodio en sus estudios dedicados a Clorinda Matto de Turner.
5. Pedro Paz Soldán y Unanue, Juan de Arona, mostraría –como hiciera con Mercedes Cabello de Carbonera– su misoginia y vulgaridad en una carta, “El sobreno de so tía”, que cobardemente publicara dos años más tarde en el semanario *El Chispazo* el 22 de abril de 1892. Francesca Denegri, en su libro *El abanico ...* ha comentado y ha transcrito la carta (176).
6. Esta idea la han elaborado Susana Reisz en “When Women Speak of Indians and Other Minor Themes...Clorinda Matto’s *Aves sin nido*: An Early Peruvian Feminist Voice” (1992) y Ana Peluffo en “El poder de las lágrimas: sentimentalismo, género y nación en *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner” (1998).
7. Cuando Clorinda Matto de Turner murió el 25 de octubre de 1909, fue enterrada en Buenos Aires. No sería hasta 1924, quince años más tarde, durante el segundo gobierno de Augusto B. Leguía que se permitiría repatriar su cuerpo.
8. Afirma el primero que la escritora escaseaba del “arte de novelar” y el otro la tilda de “costurera literaria, el genio de vulgaridad”.
9. Además se escribieron varias tesis de maestría y de doctorado en el Perú y en los Estados Unidos desde la década de los años 20 en la que sobresale la tesis doctoral de George de Mello (1968).
10. Me refiero especialmente a su conocido estudio, *Pour une sociologie du roman* de 1964.
11. Juana Manuela Gorriti (1818-1892) fue una de las intelectuales más activas e importantes de su época ya que fue la que dio mayor empuje a la participación de la mujer en el ámbito de la cultura literaria a lo largo de sus interminables viajes entre Lima y La Paz, Salta y Buenos Aires. Se estableció en Lima a principios de 1850 donde residió por un período de más de treinta –interrumpidos– años. El importante rol que ejerciera Gorriti en el desarrollo de la cultura literaria peruana de la segunda mitad del siglo XIX lo he desarrollado ampliamente en mi trabajo inédito: “De cómo dejarse caer de la sartén al fuego de la escritura: la narrativa peruana de Juana Manuela Gorriti”.
12. Lucien Goldmann explica en *La creación cultural en la sociedad moderna* que “El concepto de máximo de conciencia posible, se basa en la hipótesis inicial de que todos los hechos humanos constituyen procesos de estructuración significativa orientados hacia equilibrios provisionales y dinámicos” (21).
13. Hago alusión al artículo de Kemy Oyarzún “Literaturas heterogéneas y dialogismo genérico-sexual” en el que plantea la necesidad de “realizar una ‘violencia epistémica’ al interior de nuestro propio terreno crítico, enfrentándonos al sistemático silenciamiento de las marcas genérico-sexuales” (38).

**BIBLIOGRAFÍA:**

- Los Andes*. Publicación bisemanal. Lima. 1892-1895.
- El Ateneo de Lima*. Publicación quincenal. 8 vols. Lima: Imprenta de Torres Aguirre, 1886-1889.
- Basadre, Jorge. *Historia de la República del Perú 1822-1933*. 10 vols. Lima: Editorial Universitaria, 1983.
- Berg, Mary G. "Writing for Her Life. The Essays of Clorinda Matto de Turner". *Reinterpreting the Spanish American Essay*. Doris Meyer, ed. Austin: University of Texas, 1995. 80-89.
- Bryan, Catherine M. "Making Nacional Citizens: Gender, Race, and Class in Two Works by Clorinda Matto de Turner". *Cincinnati Romance Review* XV (1996): 113-18.
- Cabello de Carbonera, Mercedes. *La novela moderna. Estudio filosófico, premiado con la rosa de oro (primer premio) en el certamen Hispanoamericano de la Academia Literaria de Buenos Aires*. Lima: Tipo Litografía Bacigalupi y Cia., 1892.
- Carrillo, Francisco. *Clorinda Matto de Turner y su indigenismo literario*. Lima: Ediciones de la Biblioteca Universitaria, 1967.
- Castro Arenas, Mario. *La novela peruana y la evolución social*. Lima: José Godard, Editor, s/f.
- Coelho Netto, Henrique. "Magdala", *El Perú Ilustrado* IV. 172 (23 de agosto de 1890): 611, 613.
- Cometta Manzoni, Aida. *El indio en la novela de América*. 2ª. ed. Buenos Aires: Editorial Futuro, 1960.
- Cornejo Polar, Antonio. "Aves sin nido como alegoría nacional". Prólogo. *Aves sin nido*. Por Clorinda Matto de Turner. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1994. ix-xxv.
- . "Aves sin nido: indios, 'notables,' y forasteros". *La novela peruana: siete estudios*. 7-32.
- . "Aves sin nido: indios, 'notables,' y forasteros". *La novela peruana*. 2ª ed. 11-36.
- . "Clorinda Matto de Turner: para una imagen de la novela peruana del siglo XIX". *Escritura* II.3 (1977): 91-107.
- . *Clorinda Matto de Turner, novelista. Estudios sobre Aves sin nido, Índole y Herencia*. Lima: Lluvia Editores, 1992.
- . *Escribir en el aire: ensayo sobre la heterogeneidad socio-cultural en las literaturas andinas*. Lima: Editorial Horizonte, 1994.
- . *La formación de la tradición literaria en el Perú*. Lima: Centro de Estudios y Publicaciones (CEP), 1989.
- . Foreword. *Torn from the Nest*. Por Clorinda Matto de Turner. John R. Polt, Trad. New York: Oxford University Press, 1998. xiii-xlii.
- . *Literatura y sociedad en el Perú: la novela indigenista*. Lima: Lasontay, 1980.
- . "La narrativa de Clorinda Matto de Turner". Manuscrito, 1976, ts. Antonio Cornejo Polar Papers. University of California, Berkeley.
- . *La novela peruana: siete estudios*. Lima: Editorial Horizonte, 1977.
- . *La novela peruana*. 2ª. ed. Lima: Editorial Horizonte, 1989.
- . Prólogo. *Aves sin nido*. Por Clorinda Matto de Turner. La Habana: Casa de las Américas, 1974. vii-xxxv.
- . Prólogo. *Aves sin nido*. Por Clorinda Matto de Turner. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1994. ix-xxvii.
- . Prólogo. *Herencia*. Por Clorinda Matto de Turner. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1974. 7-21.
- . Prólogo. *Índole*. Por Clorinda Matto de Turner. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1974. 7-32.

- . *Sobre literatura y crítica latinoamericanas*. Caracas: Universidad Central de Venezuela, 1982.
- . "Lo social y lo religioso en *Índole* de Clorinda Matto de Turner". 86-87. *Letras: Órgano de la Facultad de Letras y Ciencias Humanas de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos* (1977-1979): 47-60.
- Cuadros Escobedo, Manuel. *Paisaje i obra. Mujer e historia: Clorinda Matto de Turner. Estudio crítico bibliográfico*. Cusco: Ed. H. G. Rozas Sucs., 1949.
- De Mello, George. *The Writings of Clorinda Matto de Turner*. Diss. University of Colorado, 1968. Ann Arbor: UMI, 1968. AAT 6814233.
- Denegri, Fancesca. *El abanico y la cigarrera: la primera generación de mujeres ilustradas en el Perú*. Lima: Flora Tristán, 1996.
- Escajadillo, Tomás G. "La narrativa indigenista peruana: un planteamiento y ocho incisiones". Tesis. Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1971.
- . *La narrativa indigenista peruana*. Lima: Editorial Mantaro, 1994.
- Ferreira, Rocío. "Amores traicionados, pasión, género, etnicidad y nación en las leyendas y drama sur andinos de Clorinda Matto de Turner". Gloria Hintze, ed. *Escritura femenina: diversidad y género en América Latina*. Mendoza: Universidad Nacional de Cuyo, 2004. 75-95.
- . *Cocina ecléctica: mujeres, cultura y nación en el Perú decimonónico*. Diss. University of California, Berkeley. Ann Arbor: UMI, 2002. AAT 3063356.
- . "De la cocina ecléctica a la novela ecléctica: pasión, (des)amor, género, nación y melodrama en las novelas de Mercedes Cabello de Carbonera". Ed. Daniel Balderston et al. *Literatura y otras artes en América Latina*. Iowa: University of Iowa, 2004. 158-176.
- García Calderón, Ventura. *Del romanticismo al modernismo*. París: Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas, 1916.
- Goldmann, Lucien. *Pour une sociologie du roman*. París: Gallimard, 1964.
- . *La creación cultural en la sociedad moderna*. Francisco Cusó, trad. México: Fontamara S. A., 1992.
- Gutiérrez de Quintanilla, Emilio. "Aves sin nido (juicio crítico)". *El Perú Ilustrado* III.134 (7 de diciembre 1889): 1074-1075, 1077-1080.
- Hintze de Molinari, Gloria. "Género e indigenismo". *Cuadernos Americanos* 74 (1999): 106-13.
- Mariátegui, José Carlos. *Siete ensayos de interpretación de la realidad peruana*. 1928. 9a. ed. Lima: Biblioteca Amauta, 1963.
- Masiello, Francine. *Between Civilization & Barbarism: Women, Nation, and Literary Culture in Modern Argentina*. Lincoln: University of Nebraska Press, 1992.
- Matto de Turner, Clorinda. *Aves sin nido. Novela peruana*. Lima: Imprenta del Universo de Carlos Prince, 1889.
- . *Aves sin nido. Novela peruana*. Buenos Aires: Félix Lajouane Editor, 1889.
- . *Aves sin nido. Novela peruana*. Valencia: F. Sempere y Compañía Editores, s.f.
- . *Aves sin nido*. La Habana: Casa de las Américas, 1974.
- . *Aves sin nido*. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1994.
- . *Birds Without a Nest. A Story of Indian Life and Priestly Oppression in Peru*. J.G. Hudson, trad. Londres: Charles J. Thynne, 1904.
- . *Herencia. Novela peruana*. Lima: Matto Hermanos Editores. Imprenta Masías, 1895.
- . *Herencia*. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1974.
- . *Índole. Novela peruana*. Lima: Tipo Litografía Bacigalupi y Cia., 1891.
- . *Índole*. Lima: Instituto Nacional de Cultura, 1974.
- . *Torn from the Nest*. Trad. John R. Polt. New York: Oxford University Press, 1998.



- Mélenlez, Concha. *La novela indianista en Hispanoamérica 1832-1889*. 2ª ed. Río Piedras: Ediciones de la Universidad de Puerto Rico, 1961.
- Oyarzún, Kemy. "Literaturas heterogéneas y dialogismo genérico-sexual". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana* XIX.38 (1993): 37-50.
- Pacheco, Fernando. Carta dirigida a Clorinda Matto de Turner. 21 de octubre de 1890. Archivo Departamental del Cuzco.
- Palma, Ricardo. *La bohemia limeña de 1848 a 1860*. Lima: Imprenta de Torres Aguirre, 1887.
- . *Correspondencia de Don Ricardo Palma con personalidades de la época, peruanas como extranjeras*. Lima, II, no. 44-49. Biblioteca Nacional del Perú.
- Peluffo, Ana. "El poder de las lágrimas: sentimentalismo, género y nación en *Aves sin nido* de Clorinda Matto de Turner". *Indigenismo hacia el fin del milenio. Homenaje a Antonio Cornejo-Polar*. Mabel Moraña, ed. Pittsburgh: Biblioteca de América, 1998. 119-38.
- El Perú Ilustrado. Semanario para las familias*. Lima. 1887-1892.
- Portugal, Ana María. "El periodismo militante de Clorinda Matto de Turner". *Mujeres y género en la historia del Perú*. Ed. Margarita Zegarra. Lima: CENDOC, 1999. 319-30.
- El Recreo del Cuzco*. Cuzco. 1876-1877.
- Reisz, Susana. "When Women Speak of Indians and other Minor Themes... Clorinda Matto's *Aves sin nido*: An Early Peruvian Feminist Voice". *Renaissance and Modern Studies* Vol. 35. Nottingham: The University of Nottingham, 1992. 75-93.
- Riva-Agüero, José de la. *Carácter de la literatura del Perú independiente*. Lima: Librería Francesa Científica Galland, 1905.
- Sánchez, Luis Alberto. *La literatura peruana: derrotero para una historia espiritual del Perú*. Lima: Impresiones y Encuadernaciones "Peru", 1928.
- . *La literatura peruana: derrotero para una historia cultural del Perú*. 5 vols. Lima: Ediciones de Ediventas, S.A. 1965.
- Tamayo Vargas, Augusto. *Guía para un estudio de Clorinda Matto*. Lima: Colección Turismo, 1945.
- Tapia Olarte, Eulogio. "Clorinda Matto de Turner". *Cinco grandes escritores cuzqueños*. Cuzco: Librería e Imprenta de D. Miranda, 1946. 42-51.
- Tauro, Alberto. *Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1976.
- Torres-Pou, Joan. "Clorinda Matto de Turner y el ángel del hogar". *Revista Hispánica Moderna* XLIII.1 (Junio 1990): 3-15.
- Villavicencio, Maritza. *Del silencio a la palabra: mujeres peruanas en los siglos XIX-XX*. Lima: Flora Tristán, 1992.
- Yépez Miranda, Alfredo. "Clorinda Matto de Turner". *Aves sin nido*. Cuzco: Universidad Nacional del Cuzco, 1948. vi-xxv.